



## Michael Schubert, CT · Translator of German to English

Specializing in IT, finance, and corporate communications

Certified by the [American Translators Association](#) for German into English  
Member: [American Translators Association](#) · [Northern California Translators Association](#)

☎ +1 707 334 0650 (GMT -8) · [MS@MichaelSchubert.com](mailto:MS@MichaelSchubert.com) · [www.MichaelSchubert.com](http://www.MichaelSchubert.com)

---

### Languages

**American English:** Native

**German:** Fluent (lived in Germany for 11 years)

### Education

#### California State University, Northridge

Bachelor of German Language and Culture *cum laude*

Bachelor of Music Performance *magna cum laude*

#### Universität Heidelberg, Germany

California State University International Programs scholarship recipient

Studies in German and musicology

---

### Professional Experience

**Middlebury Institute of International Studies at Monterey** ([www.miis.edu](http://www.miis.edu)) 2016–present

Adjunct Professor for Translation, German to English

**Freelance German-to- English translator** 2000–present

Full-time freelance translator since 2000 working for numerous North American and European direct clients and agencies with a focus on the following fields:

- **Finance** Annual reports and financial statements for numerous end clients, from small businesses to large global enterprises
- **Software & IT** Manuals, user interface, online help
- **Corporate communications** Websites, press releases, marketing materials
- **Musicology** Essays and academic papers published in leading trade journals

**Freelance orchestral flutist in Germany** 1990–2000

Symphonic and chamber music, opera, film, musicals; extensive touring and CD recordings

**Berlitz Translation Services** (Woodland Hills, California) 1987–1990

Proofreading, data entry, glossary development, translation assistance

---

### Resources

**Operating system:** Windows 10

**Office suite:** Microsoft Office 360 (Excel, Outlook, PowerPoint, Word)

**Computer-aided translation:** [SDL Trados Studio 2017 Freelance Plus + MultiTerm](#) | [Memsources](#)

### References

Please read the client testimonials on my [website](#), [LinkedIn profile](#), and [ProZ.com profile](#).